L'Office québécois de la langue française évalue les tablettes tactiles

En consultant *Le grand dictionnaire terminologique* (www.oqlf.gouv.qc.ca), on trouve la terminologie relative aux tablettes électroniques. Ce terme générique sert à désigner un petit ordinateur en forme de tablette dépourvu de clavier, dans lequel les données sont entrées directement à l'écran au moyen d'un stylet ou en utilisant les doigts ou la main. Plus précisément, la tablette tactile est une tablette électronique munie d'un écran tactile multipoint dont la surface est conçue pour reconnaître les commandes effectuées à l'aide des doigts.

Le marché des tablettes tactiles est en pleine expansion; cela s'explique par le fait que le grand public ainsi que les entreprises les adoptent rapidement. L'Office québécois de la langue française a évalué quinze modèles de tablettes tactiles sélectionnés par *Protégez-Vous*, selon les six critères suivants :

1. Au moment de l'achat d'un lecteur au Québec, la conformité à l'article 51 de la Charte de la langue française doit être respectée. Selon cet article, « toute inscription sur un produit, sur son contenant ou sur son emballage, sur un document ou objet accompagnant ce produit, y compris le mode d'emploi et les certificats de garantie, doit être rédigée en français ».
2. L'appareil doit pouvoir être configuré de façon à ce que la langue de l'interface soit le français.
3. Si l'appareil offre un clavier tactile ou physique, il doit être possible de générer tous les caractères du français (aA-zZ, àÀ âÂ çÇ éÉ èÈ êÊ ëË îÎ ïÏ ôÔ ûÛ üÜ ùÙ ÿŸ; æÆ œŒ « ») et sa disposition doit être celle utilisée au Québec, soit QWERTY.
4. En plus du français comme langue d'interface, il doit être possible d'indiquer « français (Canada) » comme région afin que l'appareil offre le soutien des paramètres régionaux selon les normes en vigueur au Québec (par exemple le format de la date et de l'heure, le symbole monétaire, etc.).
5. Le soutien technique offert par le fabricant doit être en français.
6. Les applications logicielles par défaut doivent offrir une interface en français.

Résultats des tests

La majorité des appareils testés répondent aux critères spécifiés. Ils offrent une expérience d'utilisation en français et sont adaptés au Québec.

Les modèles EEE Pad Transformer d'Asus, Viewpad 10 de Viewsonic et Kyros de Coby présentent un emballage non conforme à l'article 51 de la Charte de la langue française. Viewsonic présente par contre un autre modèle plus récent (Viewpad 7) qui est conforme, ce qui démontre sa volonté de se conformer aux exigences de la loi. Le modèle HP Slate offre une interface de Windows 7 en anglais alors qu'il existe une version française.

En ce qui concerne les claviers, notons que les pilotes de clavier des modèles EEE Pad Transformer d'Asus et Streak de Dell ne peuvent générer les guillemets français. Le Kyros de Coby offre une disposition AZERTY malgré le choix du français (Canada) dans le système d'exploitation Android version 2.2. Il est bien sûr possible de télécharger un autre pilote qui répondra aux besoins de l'utilisateur, mais cela nécessite des manipulations supplémentaires.

Une belle surprise a été de constater que le soutien technique est offert en français par l'ensemble des fabricants, même s'il faut parfois attendre un peu en ligne. On peut donc conclure que le marché des tablettes tactiles est généralement bien adapté au marché québécois et que le choix se fera plus en fonction de la richesse de l'offre des applications selon les systèmes d'exploitation et des performances propres à l'appareil.

L'Office québécois de la langue française a attribué le sceau « Technologie tout en français » aux appareils pour lesquels sont offerts : l'emballage et la documentation en français; une interface en français et la possibilité de générer et de soutenir les caractères du français, ainsi qu'un soutien technique en français.

Dans le tableau ci-après, cliquez sur le bouton « Procédure » pour les instructions permettant de changer l'interface en français, lorsque cette option est offerte par l'appareil.

N°	Marque et modèle	Système d'exploitation et version	1. Emballage et documents	2. Langue de l'interface	3. Clavier FR-CA et caractères du français	4. Paramètres régionaux adaptés au Québec	5. Soutien technique (site Web, téléphone)	6. Logiciels par défaut	Conclusion
1	APPLE iPad2	iOS 4.3.5	oui	français Procédure	oui	oui (sauf le calendrier qui commence par dimanche)	oui	français	en français
2	SAMSUNG Galaxy Tab 10.1	Android 3.1	oui	français (France) Procédure	oui	oui	oui	français	en français
3	Acer Iconia A500	Android 3.1	oui	français Procédure	oui	oui	oui (site Web)	français	en français
4	Asus EEE Pad Transformer	Android 3.1	non	français (Canada) Procédure	oui (sauf les guillemets)	oui	oui	français	en français (sauf les points 1 et 3)
5	APPLE iPad	iOS 4.3.3	oui	français Procédure	oui	oui (sauf le calendrier qui commence par dimanche)	oui	français	en français
6	MOTOROLA Xoom	Android 3.1	oui	français (Canada) Procédure	oui	oui	oui	français	en français
7	BLACKBERRY Playbook	BlackBerry Tablet OS	oui	français (Canada) après mise à jour Procédure	oui	oui (sauf le calendrier qui commence par dimanche et le signe monétaire)	oui	partiellement en français	en français
8	TOSHIBA Thrive AT100	Android 3.1	oui (sauf la consigne de sécurité)	français (France) Procédure	oui	oui	oui	français	en français
9	SAMSUNG Galaxy Tab	Android 2.2	oui	français (Canada) Procédure	oui	oui	oui	français	en français
10	HP Slate	Windows 7	non	anglais	oui	oui	oui	anglais	points 1 et 2
11	DELL Streak	Android 2.2	oui	français (Canada) Procédure	oui (sauf les guillemets)	oui	oui	français	en français (sauf le point 3)
12	CIARA Vibe ExoPC	Windows 7 Home Premium	s. o.	français (Canada)	oui (clavier tactile CSA)	oui	oui	français	en français
13	VIEWSONIC Viewpad 7	Android 2.2	oui	français (France) Procédure	oui	oui	site en anglais et soutien technique en français	majoritairement en français	en français
14	COBY Kyros	Android 2.2	non	français (Canada) Procédure	oui (AZERTY malgré le choix du français-Canada)	oui	oui	français (sauf quelques applications)	en français (sauf le point 1 et le clavier AZERTY)
15a	VIEWSONIC Viewpad 10	Android 1.6 puis 2.2	non	français (Canada) Procédure	oui	oui	oui	français	en français (sauf le point 1)
15b	VIEWSONIC Viewpad 10	Windows 7	non	français (Canada)	oui (clavier tactile CSA)	oui	site en anglais et soutien technique en français	oui	en français (sauf le point 1)